



Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

VorBank

Handelsbankens husorgan
Nr. 3, August 1985
32. årgang



Page 3. CHB as lead manager

The Danish krone has become an accepted currency on the Eurobond market, and in recent months CHB has been lead manager for three big loans involving the Nordic Investment Bank, Oskarhamn Kraft Group and Norsk Hydro. This article is about the work preceding the actual signing.

Page 5. Stress Management

Michael Osgood was the speaker at the annual instructors' day at CHB's training centre, "Uglemose". The subject of his talk was Stress Management. Michael Osgood believes that anyone can defeat stress with a concentrated effort.

Page 7. Winner of investment game three years in a row

CHB has developed an investment game for schools. The game has now been won by the same class for three years running. To mark the event, the class was presented with a prize of one thousand kroner; in addition, each pupil received a CHB share of 100 kroner.

Page 9. Newcomer to the Board

Niels B. Brül has joined CHB's Board of Directors, after having been on the Shareholders' Council since 1982.

Page 10. Selling can be fun

"Especially when the product is a good one and the ground has been well prepared," say two of our front-line troops. The first round of CHB's issue of 520 million kroner's worth of shares ended on the 24th May - as everybody knows with highly satisfactory results. Extremely few shareholders sold their rights. To put it another way, virtually the whole of the 260 million kroner shares which were on offer in the first stage of the capital increase were sold. What a vote of confidence from the shareholders!

Moreover, many thousands of new shareholders came into the fold, and the number of shareholders registered by name reached - and surpassed - one hundred thousand.

The issue is a good example of salesmanship. Per Blichfeldt visited the Nordens Plads Branch and talked to a few of our colleagues there.

Page 12. Spread a little sunshine

Lisbeth Vedel, M.A., who joined CHB's language project on April 1st, gives us her thoughts on the importance of using clear language in both correspondence and documents. Customers should feel they are dealing with human beings.

Page 13. On Her Majesty's Service

Kurt Kaiser, bank messenger and chauffeur for Managing Director Egon Jensen, tells us how CHB provides both car and driver when Denmark's Royal Family needs extra transport for visiting dignitaries. He has just had a spot behind the wheel during the state visit of the Japanese Heir Apparent and his consort.

Page 19. First year in London

On 2nd April London Branch celebrated its first anniversary after a hectic year which has more than surpassed expectations.

Celebrations were held at the branch on 15th May with a cocktail party for the customers of the bank.

The guests were treated with the traditional cold Danish buffet which obviously went down very well.

A great deal of the customers have ties with Denmark, but the branch has also managed to establish a considerable number of purely British customer contacts.

Page 21. Crowds at London Branch

Copenhagen Handelsbank London Branch recently had some free PR when the Lord Mayor of the City of London unveiled a statue of a leopard in front of the London Branch building.

The owner of our very impressive building had donated the statue, but several passers-by were under the impression that it was a Copenhagen Handelsbank event. Our name is the only one to be seen on the building.

HANDELSBANKEN SOM LEAD MANAGER



Direktør H. E. Johansen ledede underskrivningen af Norsk Hydro-lånet i Mogens Andersen-salen.

Et par gange i løbet af juni-juli måned har det i Handelsbank Information været meddelt, at nu var der i Handelsbanken underskrevet et Eurobond-lån i danske kroner, og at låneformidlingen var sket under ledelse af Handelsbanken.

Artiklen her vil omhandle optagelsen af den nævnte type lån på det internationale kapitalmarked samt redegøre for den rolle, som Handelsbanken i stigende omfang spiller i denne forbindelse.

Eurobond-markedet har været brugt af mange låntagere, lande, internationale organisationer og selskaber siden midten af 60'erne, og de mest brugte valutaer er \$, D-Mark, £ og ECU (den specielle europæiske regningsenhed). Imidlertid er danske

kroner nu også kommet med, og siden midten af april måned er der optaget ialt 8 lån i DKK. Det er følgende låntagere, der har udnyttet denne mulighed: Den nordiske Investeringsbank, Den europæiske Investeringsbank, Verdensbanken, Svensk Eksporthandelsnæringsfond, Asea, Oskarshamn Kraft Group, Sparekassen SDS og sidst Norsk Hydro.

Tre af disse lån er underskrevet i Handelsbanken, nemlig Den nordiske Investeringsbank, Oskarshamn Kraft Group og Norsk Hydro, og i alle tre tilfælde var Handelsbanken »lead manager«.

Som lead manager - der bedst kan oversættes »ordførende og udførende bank« - har man ansvaret for låneoperationens praktiske gennemfø-

The accompanying prospectus with the requirements of the Council of The Stock Exchange.
A date mentioned in offer, or omission to the public is subject to the purchase, any variation.

Norsk Hydro a.s
(Incorporated in the Kingdom of Norway with limited liability)

D.Kr. 250,000,000
11 3/8 per cent. Notes due 1992
Issue Price 100 per cent.
Interest payable annually on 15th July

The following have agreed to subscribe or procure subscribers for the Notes:

Copenhagen Handelsbank A/S	Hambro Bank Limited
Amro International Limited	Banque Paribas Capital Markets
Credit Suisse First Boston Limited	Den nordiske Creditbank
Deutsche Bank Aktiengesellschaft	Generale Bank
Goldman Sachs International Corp.	Swiss Bank Corporation International Limited

Application has been made for the Notes, in bearer form of the denomination of D.Kr. 20,000 each, constituting the above sum to be admitted to the Official List by the Council of The Stock Exchange, subject only to the issue of the temporary global Note. Interest will be payable annually in arrears on 15th July, the first payment being made on 15th July, 1992.

Particulars of the Notes and the Terms are available in the statistical services of Evidential Services Limited. Copies of these particulars may be obtained in the form of an Evidential Card during usual business hours on any weekday (excluding public holidays) except from the Company Administration Office of the Quotation Department of The Stock Exchange, Threadneedle Street, London EC2, up to and including 30th July or during usual business hours on any weekday (excluding public holidays) except from the addresses shown below up to and including 15th July:—

Hambro Bank Limited, 41 Bouverie Street, London EC2P 2AA	Wood Mackenzie & Co. Limited, 62-63 Threadneedle Street, London EC2P 2AT
Strom, Thornhill & Co. Limited, 1 Moorgate Place, London EC2A 4JH	

4th July, 1992

»Tombstone« fra Norsk Hydro-lånet.

Direktør Egon Jensen i gang med at underskrive lånet til Oskarshamn Kraft Group. Et TV-hold foreviger begivenheden, som fandt sted på Hotel d'Angleterre.



relse samt for kontakten til låntager og andre implicerede parter. Ofte er der yderligere en lead manager involveret, og arbejdet fordeles da noget.

Med lånet til Norsk Hydro som udgangspunkt skete der følgende:

Handelsbanken sendte midt i juni tilbud til Norsk Hydro, og onsdag den 19. accepteredes tilbuddet m.h.t. beløb, rente, løbetid m.v. Herefter kontaktedes Hambros Bank i London, som i dette tilfælde skulle være os behjælpelige med udarbejdelsen af de dokumenter, som skulle bruges. Dokumenterne udførtes efter engelsk ret, og selve obligationerne skulle noteres på børsen i London. Vi var herefter klar til at »gå i markedet«. Torsdag blev yderligere 8 internationale banker inviteret med til at deltage som co-manager, d.v.s. med til at garantere for afsætningen af lånet. Efter at alle 8 torsdag havde accepteret, sendtes der torsdag aften telex ud til yderligere 27 banker med invitation til at fungere som underwriter (garant) for hver sin lille del af lånet. Samtidig blev alle de nævnte banker inviteret til at tegne sig for beløb til afsætning

til deres kunder - tegningsfrist til 2. juli. Accept om deltagelse som underwriter skulle dog være os ihænde senest 27. juni. Allerede torsdag ved udbydelsen begyndte markedet at handle i obligationerne (selv om de i princippet ikke eksisterer), og efterspørgslen viste sig at være meget stor, så kursen steg. Fredag besluttedes det at forhøje lånet med DKK 50 mill. til ialt DKK 250 mill. på grund af den store efterspørgsel.

Gennem hele perioden foregik udarbejdelsen af den mængde dokumenter, der skal bruges i et sådant obligationslån. Der er bl.a. tale om prospekt, lånedokument, aftale med managers og underwriters, kuponindløsningsaftale og meget andet.

Som nævnt tog Hambros Bank sig af en række af dokumenterne. Det skete i nært samarbejde med en advokat samt med vor London filial. Den 3. juli var hele operationen på plads, og repræsentanter fra de 10 »managers« mødtes sammen med Norsk Hydro i Handelsbanken og underskrev lånekontrakt m.v. Samme dag sendte vi telex ud til alle dem der havde tegnet obligationer med besked om, hvor

meget den enkelte havde fået i tilde-ling.

Endelig faldt det hele på plads den 15. juli, hvor obligationskøberne betalte og fik deres obligationer, og hvor Norsk Hydro fik sit lån hjem.

En sådan lånetransaktion med så mange deltagere kræver megen tilrettelæggelse og undervejs en bunke kommunikation mellem de enkelte deltagere. Ialt blev der i denne sag i Handelsbanken afsendt og modtaget omkring 400 telex, rundsendt i hundredevis af dokumenter og ført mange telefonsamtaler.

Det beskrevne er en normal operation for en lead manager, og der startes flere lån hver eneste dag året rundt. Handelsbanken deltager bl.a. som co-manager eller underwriter. I sidstnævnte rolle i op mod et par hundrede lån om året. Vi er som sådan med til at placere obligationer i mange forskellige valutaer blandt vore investorer.

Eurobonds i danske kroner er uden tvivl kommet for at blive, og Handelsbanken vil også fremover gøre sig stærkt gældende på dette område.

Ove Brandstrup-Andersen

STRESS MANAGEMENT

På årets instruktørdag holdt Michael Osgood et foredrag om stress management - de væsentligste budskaber bringes her i uddrag

Den vestlige verdens lande er i dag ofre for en stor epidemi, der ikke som førhen var sygdomme der overførtes ved bakterier og virus. Men en epidemi, der skyldes en stigning i psykisk og fysisk stressrelaterede sygdomme.

Igennem hele menneskets historie har folk været ofre for smitsomme akutte sygdomme, som var uafhængige af livsstil. Alderdom var en sjældenhed. (F. eks. var gennemsnitslevealderen i år 1900 47 år).

Efter vi opdagede, at mange sygdomme stammede fra bakterier og virus, er situationen en helt anden. Der er sket et stort fremskridt inden for sundhedssektoren, såsom bedre hygiejne, vaccination, antibiotika, ledsaget af en tilsvarende drastisk stigning i menneskets forventede levealder. Forventet levealder i 1985 er 74 år og stadig stigende. Forskerne mener, at omkring år 2000 vil forventet levealder blive ca. 85-90 år.

I dag er det andre sygdomme, der plager os; f. eks. hjerte/kar sygdomme, cancer m.m. Karakteristisk for disse sygdomme, i modsætning til dem der hærgede i 1800-tallet, er, at de er kroniske/degenerative og afhængige af livsstil. Af de faktorer der betinger vort velvære, bidrager livsstilen med den største procentdel; nemlig 55%.

Kort sagt, vi har i dag mere indflydelse og ansvar over for vor sundhed og livskvalitet end nogensinde før i verdens historien. Derfor er det så vigtigt at gøre op, hvad stress er, hvordan det påvirker os, og hvad vi kan gøre for at kontrollere det.

Hvad er stress?

Set ud fra en teknisk synsvinkel er stress en fysiologisk tilstand i kroppen - en tilstand af intens agtpågivenhed som reaktion mod en registreret fare eller trussel. Det er et fysisk og mentalt »supercharger«. Vi kender allesammen symptomerne, der naturligvis varierer efter omstændighederne:

- Hjerteslaget forøges, og blodtrykket stiger for at give mere ilt og brændstof til hjernen og musklerne.

- Åndedrættet bliver hurtigt og tungt.

- Musklerne spænder i arme og ben, som forberedelse på stigende anspændelse.

- Fordøjelsen ophører, så blodet reserveres til hjerne og muskler.

- Der er stigende transpiration.

- Pupillerne udvider sig for at få mere lys, og sanserne skærpes.

- Opmærksomheden indsnævres for at fokusere på det nærværende problem.

- Adrenalin udledes i kroppen for at fremme maksimumeffekten - oplagrede depoter i kroppen tømmes.

Dette alarmberedskab (kamp/flugtreaktion) fra urtiden har været en meget vigtig overlevelses-mekanisme. Men de begivenheder, der udløser stress for os i dag enten ved skranken, telefonen eller skrivebordet kan almindeligvis ikke klares ved at kæmpe eller flygte. Den fysiske opladning bliver ikke udløst, og tilbagevendning til grundfunktionerne kan tage lang tid. Såfremt man hyppigt udsættes for stressfremkaldende begivenheder,

er risikoen for at erhverve mere permanente psykiske eller fysiske skavanker overhængende. F. eks. højt blodtryk, træthed, irritabilitet m.m.

Er stress altid skadeligt?

Nej. På trods af at for meget stress kan fremkalde fysiske og psykiske sygdomme, er det værd at bemærke, at vi alle behøver en vis mængde stress for at føle os godt tilpasse. Det er stress i den positive betydning, der sørger for udfordringer og vitalitet i livet.

Stress continuum

For lidt:
kedsomhed
frustration
tværhed
utilfredshed

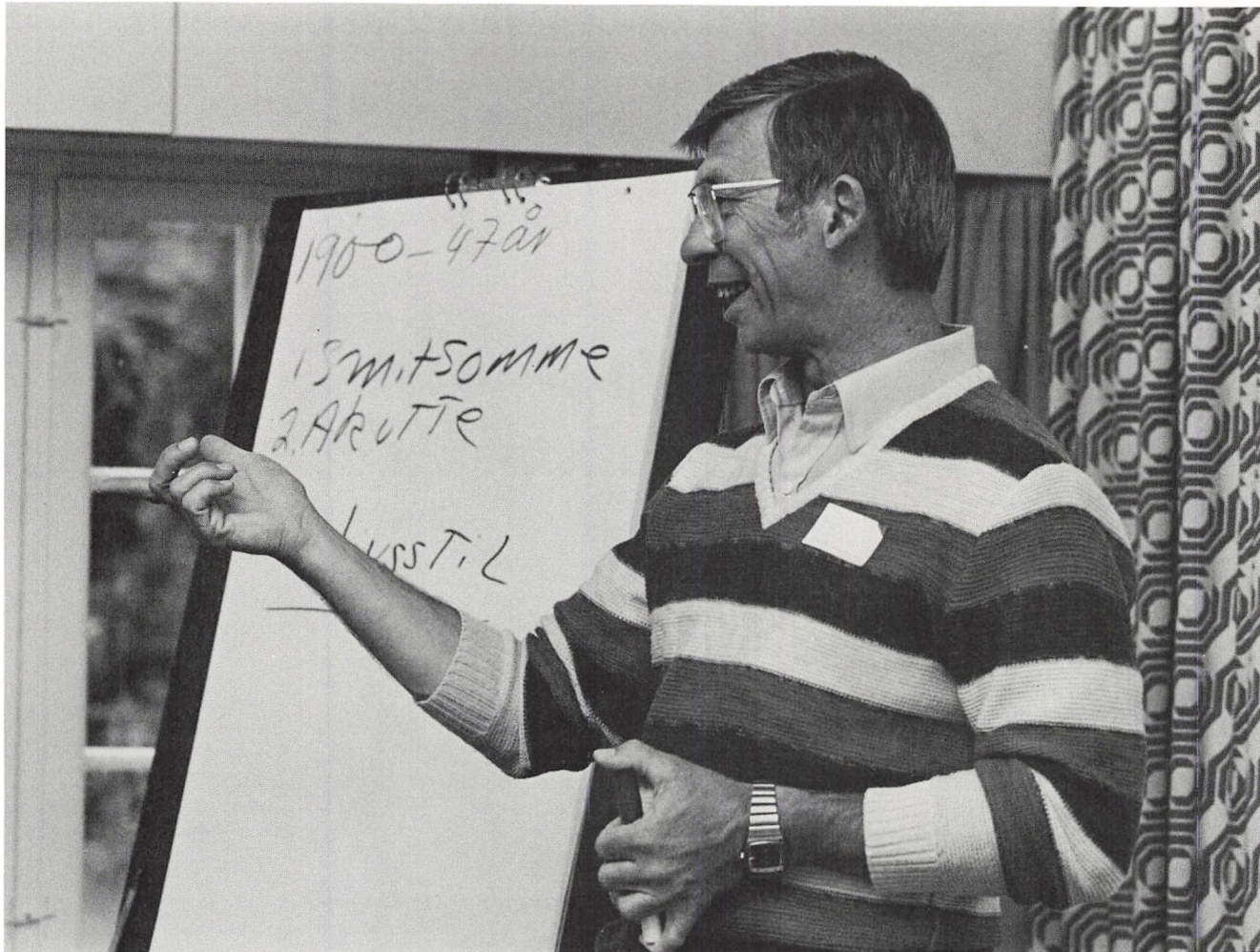
Passende:
Kreativitet, rationel problemløsning,
tilfredshed, udvikling.

For meget:
Irrationel problemløsning, udmat-
telse, lav selvagtelse, sygdomme.

Stress Management:

Stress Management er en samling metoder og teknikker, der har til formål at undgå de negative effekter, som stress kan have. Indholdet består af fire elementer:

1. *Ændring af livsstilen.* Eftersom en stor del af den personlige stress kan tillægges dårlige færdigheder i livs-



planlægning, skal man lære, hvorledes man kan skabe og prioritere sine personlige og faglige aktiviteter for at reducere stress. Et vigtigt element i en afstresset livsstil er kreativitet. Man kan øge kreativiteten i tilværelsen på 2 måder. a) gøre de ting man plejer, men på en ny måde. F. eks. omlægge sin motionsrute. b) prøve nye ting, f. eks. dans, musik, tegne og male, en ny sportsgren. m.m.

Et andet vigtigt element i en afstresset livsstil er at kunne udtrykke sig selv. Her opfordrer jeg folk til at finde ud af, hvad de kan lide, og hvad der kan få dem til at udtrykke deres sande jeg og gøre disse ting så ofte som muligt.

Grundelementerne til et sundt liv er kærlighed, leg, fortrolighed, seksualitet, spontaneitet og samvær med venner. Alt sammen aktiviteter, der hjælper os af med vore negative følelser og samtidig styrker vor sundhed og trivsel.

2. *Coping færdigheder.* (Engelsk, to cope: at klare eller at mestre). Der er mange enkle strategier og teknikker,

som kan hjælpe enhver til at klare meget spændte og stress-prægede situationer med større succes. Eksempelvis kan nævnes; aktiv lytning, måder til styring af telefon-»tyranni« m.m.

3. *Ændring af holdninger og forventninger.* Negative, dømmende eller frygtsomme og urealistiske forventninger kan ofte føre til højere niveauer af kronisk stress, især når disse mange gange påvirker os ubevidst, og vi tit glemmer at kommunikere det til andre. F. eks. kan man ændre dette gennem værdisafklaring, livsvurdering, mentale øvelser m.m.

4. *Ændring af kroppen.* Hvad den ydre årsag til stress end er, vil det altid gå ud over kroppen. Ved at lære hvorledes man kan forbedre den fysiske tilstand, vil man samtidigt fjerne stressen fra sind og krop og nedsætte spændingerne. Dette medfører øget modstandskraft og personligt velvære. Et virkelig godt program for kroppen består af rigtig ernæring og motion.

Et motionsprogram burde bestå af 4 elementer:

a) *Udholdenhedstræning*, såsom løb, cykling og svømning - husk at starte langsomt!

b) *Styrketræning* for øget muskelspændstighed. F. eks. vægttræning, gymnastik og svømning.

c) *Smidighedsøvelser* hjælper med til at holde os mere afslappede og giver os en følelse af frihed, når vi bevæger os - god til at bekæmpe træthed. Eks. strækøvelser, yoga og visse former for dans.

d) *Systematisk øvelse i dybdeafslapning.* Dette kan styrke forsvarssystemet mod sygdomme, bekæmpe træthed og er meget effektiv mod stress. F. eks. ved hjælp af åndedrætsøvelser og meditation.

Det var ikke uden grund at Uddannelses-Afdelingen havde sat emnet på programmet.

Begrebet stress er sikkert ikke ukendt for nogen - med et bedre kendskab til fænomenet bliver vi alle bedre rustet til at stresses af.

VANDT INVESTERINGSSPILLET FOR TREDIE ÅR I TRÆK

Skoleklasse fra Charlottenlund skrev historie

AF PER Blichfeldt

- Vi ville ikke være utilfredse, hvis vi her i banken kunne opnå det samme afkast. Det er et fantastisk imponerende og flot resultat!

Det sagde direktør Ditlev Engelholm, da han på bankens vegne overrakte en check på 1.000 kr. til vinderne af investeringsspillet landskonkurrence, 9. B fra Skovgårdsskolen i Charlottenlund. Foruden den rare check, som bliver alle spillets puljevindere til del, fik klassens elever og deres klasse- og matematiklærer hver en Handelsbank-aktie på nominelt 100 kr.

Skovgårdsskolen skrev historie med sin sejr i investeringsspillet 6. omgang: Det er tredje gang, de henter puljesejren hjem, og de er med, når det går løs med 7. omgang af det landsdækkende spil for skoleklasser til september - denne gang som 10. klasse fra Skovgårdsskolen.

Ikke rørt en krone

I øvrigt har de ikke rørt så meget som en krone af deres indtjente præmier. Pengene skal gemmes, til 7. omgang er overstået. Fremtiden vil så vise, hvilke af de to fraktioner i klassen, der trækker det længste strå: De, der mener, at pengene skal deles ligeligt ud blandt klassens 21 elever eller de, der taler for, at pengene brændes af i forbindelse med en gigantisk klassefest.

Hemmeligheden bag klassens investerings-succes? - Den får I ikke, siger klasselærer Bendt Staal, der med sin entusiasme og erhvervsindsigt i øvrigt selv er en del af hemmeligheden. Men af listen over klassens investeringer fremgår det, at man udelukkende har holdt sig til aktier og har købt og solgt i store, overskuelige blokke. Der har været tid og overblik til grundige selskabsanalyser inden køb og salg.

- Det flotte resultat fremkommer ikke mindst, fordi I har været villige til at tage nogle risici, fortsatte direktør Ditlev Engelholm - risici, som I måske ikke havde turdet tage, hvis de penge,



Direktør Ditlev Engelholm overrækker checken i Erichsens Palæ. I baggrunden til venstre klasselærer Bendt Staal.



Senere gik turen til Det tekniske Hovedsæde i Ejby, hvor eleverne blev indviet i den nyeste tekniks muligheder.

UDE HVOR KI

RUNDE	HANDEL	NOMINELT	KURS	INVESTERINGSOBJEKT
1	KØB	24.000	217,00	WESSEL OG VETT PRÆF.
1	KØB	35.000	136,00	ØSTASIATISK KOMPAGNI
2	SALG	24.000	236,00	WESSEL OG VETT PRÆF.
2	SALG	35.000	159,00	ØSTASIATISK KOMPAGNI
2	KØB	52.000	215,00	KGL. PORCELAINSFABRIK
3	SALG	52.000	240,00	KGL. PORCELAINSFABRIK
3	KØB	62.000	202,00	BANG OG OLUFSEN B
4	SALG	62.000	239,00	BANG OG OLUFSEN B
4	KØB	35.000	420,00	ST. NORDISKE TELEGRAF
5	SALG	35.000	443,00	ST. NORDISKE TELEGRAF
5	KØB	54.000	289,00	HANDELSBANKEN
6	SALG	54.000	279,00	HANDELSBANKEN
6	KØB	49.000	320,00	PROVINSBANKEN
7	SALG	49.000	310,00	PROVINSBANKEN
7	KØB	100.000	179,00	ØSTASIATISK KOMPAGNI
	SLUT	100.000	225,00	ØSTASIATISK KOMPAGNI

Skovgårdsskolen holdt sig til investering i aktier og har købt og solgt i store blokke. Det var den allersidste investering, der bragte dem fra en 13. til en 1. plads.

I har arbejdet med, havde repræsenteret virkelige værdier, og de havde været Jeres egne. Ikke alle Jeres aktiekøb virker lige oplagte, men I har haft lidt held kombineret med en god del forstand, og det har givet Jer en helt velfortjent førsteplads.

Ja, mon ikke mange garvede børnsfolk kaster misundelige blikke på 9 B's resultat? På fire måneder forvandlede klassen fiktive 100.000 kr. til 175.699,06 kr. - vel at mærke efter betaling af 40 procents selskabsskat!

Glimrende værktøj

- Investeringsspillet er et strålende pædagogisk stykke værktøj, som tillige giver Jeres bank en masse good-will, siger klasselærer Bendt Staal. Regneundervisningen får et langt bredere perspektiv, og spillet medfører automatisk et ønske om større erhvervs- og samfundsmæssig indsigt blandt eleverne. Jeg vil også gerne fremhæve den service, banken yder i forbindelse med spilllets afvikling. Vi har et fantastisk forhold til vores Ordrupvej-Afdeling, hvor medarbejderne har været kolossalt hjælpsomme. Jeg håber, at banken vil fortsætte med at gennemføre spillet i mange år endnu.

Det kan ingen love på nuværende tidspunkt, men den nye runde - den syvende - går som nævnt i gang her til september. Når den er afsluttet, har ikke færre end godt 5.400 klasser eller op mod 100.000 elever over det ganske land deltaget i investeringsspillet.



Bankens repræsentative i Hong Kong Peter F. Christensen er hjemme og giver sine førstehåndsideer om det nye job og de nye omgivelser.

For den førstegangsbesøgende er det en stor oplevelse at komme til Hong Kong. Alle rede ved indflyvningen kommer maskinen så langt ned, at man er bange for, at flyveren skal rive vaske-tøjet ned fra altanerne på de huse, maskinen passerer. Når man derefter er kommet ud af lufthavnen, går der kun få minutter, før man klart for-

nemmer, at aktivitetsniveauet er højt. Som det vil være alle bekendt er Hong Kong en britisk kronkoloni indtil 1997, hvorefter Hong Kong indlemmes i Den kinesiske Folkerepublik. Imidlertid vil Hong Kong i de efterfølgende 50 år fortsat blive styret efter kapitalistiske principper, og efter de lovnormer, der allerede eksisterer. Først i år 2047 vil Hong Kong være en integreret del af Kina.

Jeg har nu boet i dette dynamiske, farverige og spændende miljø i et halvt år som bankens repræsentant, hvorfra jeg også dækker Kina, Taiwan og den portugisiske koloni Macau. Som bankens repræsentant repræsenterer jeg naturligvis hele vor bank,

NESERNE BOR

og i dette arbejde besøger jeg vore korrespondent-banker i området, med henblik på at udvide forretningsområdet mellem vore banker. Det drejer sig selvsagt om at få en større del af rembursvolumen, betalingsoverførsler etc., men også om at tiltrække invitationer til deltagelse i syndikerede kreditter inden for det geografiske arbejdsområde.

Jeg besøger endvidere selskaber i området, herunder dansk relaterede virksomheder, med henblik på afdekning af vore eventuelle forretningsmuligheder.

Som repræsentationskontor kan vi ikke bogføre nogen forretninger, så derfor videresendes disse til vore andre udenlandske filialer, herunder specielt Singapore filialen, og til vor Luxembourg bank, hvis talen er om private kunder. Vi har ingen kassefunktion, så kunder kan ikke komme op og få »forstærkning« her og nu, hvis uheldet er ude, men en løsning skal naturligvis nok blive fundet.

Hong Kong er på størrelse med Lolland, og der bor 5,5 millioner mennesker, hvoraf 98% er kinesere. Befolkningen arbejder hårdt, og nogen 11-timers regel findes ikke i denne del af verden. Kineserne er utroligt energiske, fantasifulde og nemme til at omstille sig. Da Hong Kong's regering arbejder ud fra den filosofi, at kolonien ikke skal domineres af bureaukrater, men af forretningsfolk, så er incitamentet for at arbejde hårdt betydeligt. Selv mødte jeg på en restaurant en kineser, der virkede som en dygtig faglært tjener, men han fortalte, at det kun var et sidejob han havde om aftenen, da han var ved at starte et nyt agenturfirma om dagen. Han var blevet enig med sin kone om, at hvis de arbejdede hårdt i 3-4 år, så ville præmien også komme i form af et godt bankindestående, der ville gøre familien mere uafhængig. Dette eksempel er bestemt ikke et enestående tilfælde!

Som tidligere nævnt dækker jeg også Den kinesiske Folkerepublik, hvor jeg allerede har været 5 gange på den korte tid, jeg har været herude. Hong Kong er den vigtigste port til det kinesiske marked, der intensiveres i takt med den kinesiske åbning over for omverdenen.

Intet marked kan siges at have så store potentielle muligheder som det kinesiske marked, og derfor indser udenlandske forretningsfolk også, at de i stigende grad må rette øjnene mod dette - i alle henseender - interessante land. Under mine rejser i Kina har jeg mødt mange interessante mennesker, og jeg overraskes fortsat over proportionerne i dette land. Jeg har haft møde med direktøren for en af de store cooperationer i Kina, og denne herre havde ansvaret for over en million mennesker! En anden var ansvarlig for indkøb af teknologi til en af provinserne, med et indbyggertal på 78 millioner mennesker! Dette er virkelig landet, der regner med de store tals lov, og det er derfor heller ikke mærkeligt, at kineserne bliver oversvømmet med vestlige forretningsfolk, der faldbyder deres produkter. Også mange danske virksomheder er naturligvis interesserede i dette marked, og derfor er vi repræsenteret i Hong Kong, for at kunne give råd og vejledning til vore kunder samt ikke-kunder, der retter henvendelse til os. Som tiden går, opbygger man en del uvurderlige kontakter, som kan benyttes når vore kunder skal starte aktiviteter i Kina, men trods en god indgangsvinkel skal man ikke tro, at man kan gøre en forretning, når man første gang besøger Kina. Man skal indstille sig på, at det kan blive en langvarig proces inden den første kontrakt er i hus, men det er dog set, at firmaer har været i stand til, over nogle få måneder, at lave den første forretning.

På sin vis er det en mærkelig følelse at bo i »lille« Hong Kong, der på alle måder er så højt udviklet og enhver forbrugers mekka, når naboen er »store« Kina med over 1 milliard mennesker, der har besluttet sig for at gennemgå en udviklingsproces, som kun de færreste kan forestille sig. Kineserne er selv klar over, hvilke problemer de står overfor, men de skal nok blive løst, og nogle i et hæsbæsende tempo.

Det er en stor udfordring, at få lejlighed til at følge denne udvikling på nærmeste hold.

Niels B. Brüel indtrådte i bankens bestyrelse



På repræsentantskabets møde den 19. juni blev civilingeniør Niels B. Brüel udpeget som nyt medlem af bankens bestyrelse.

Niels Brüel har været medlem af repræsentantskabet siden 1982.

DET ER SJOVT OG SPÆNDENDE AT SÆLGE



Marianne Børresen og Anne Valentini, Nordens Plads. Afdeling: To frontkæmpere i salgsarbejdet.

Især når produktet er godt, og forberedelserne er i orden, siger to af emissionens frontkæmpere

AF PER Blichfeldt

Første del af Handelsbankens kapitaludvidelse på ialt 520 mill. kr. aktier sluttede den 24. maj - og som alle ved med et særdeles tilfredsstillende resultat. Kun et forsvindende lille antal aktionærer solgte deres tegningsretter. Eller med andre ord: Så godt som samtlige de 260 mill. kr. aktier, der blev udbudt i kapitaludvidelsens første omgang, blev solgt - i sandhed et håndslag fra aktionærerne.

Hertil kommer, at banken fik mange tusinde nye aktionærer i forbindelse med emissionen, således at antallet af navnoterede aktionærer både rundede og oversteg 100.000. Et imponerende resultat - ikke mindst, når man tager i betragtning, at der var tale om en af de største aktieemissioner nogensinde på det danske marked.

Emissionen er et eksempel på et godt stykke salgsarbejde, hvor alle i banken har arbejdet fint sammen - både de, der har haft den direkte kontakt med kunderne, og de, der har deltaget i det krævende planlægningsarbejde.

Mini-salgskurser

»Vor Bank« har talt med to af de berømte »medarbejdere på gulvet« om oplevelser og erfaringer i forbindelse

med salgsarbejdet, nemlig henholdsvis bankelev og MK-medarbejder i Nordens Plads Afdeling i Valby, Marianne Børresen, 22, og Anne Valentini, 26, samt med bestyrer Poul Jørgensen. Som så mange andre markerede de 12 medarbejdere i Nordens Plads sig fornemt i forbindelse med emissionen: Afdelingen blev både pulje- og landsvindere i præmiekonkurrencen. Samtidig var Nordens Plads den afdeling, der tegnede de fleste nye Aktionærkonti.

- Vi har en fantastisk god beliggenhed herude med mange fastboende kunder, mange kunder fra arbejdspladserne i kvarteret og en del »udefra«, der sammen med os nyder godt af de fine indkøbs- og parkeringsmuligheder. Så selv om vi ligger i skarp



Præmieoverrækkelse på Nordens Plads: Fra venstre konsulent Claus Ravn, Anne Valentini, Steen Dæhrup, Henrik Kræmmer, Helle Lindahl, Jeanelle Wulffeld, Per Buch-Hansen, Klaus Nielsen, bestyrer Poul Jørgensen samt puljeforfører Torben Bang.



Vore medarbejdere er gået op i salget med liv og sjæl. Fortæller bestyrer Poul Jørgensen.

konkurrence med andre tætliggende banker, har vi et virkelig godt grundlag i forbindelse med salgsfremstød, fortæller Anne Valentini.

Afdelingen har lagt stor vægt på det forberedende arbejde op til emissionen. Inden salgsarbejdet startede, holdt bestyrer Poul Jørgensen en række »mini-kurser« om, hvad en emission egentlig er: To og to fik medarbejderne en grundig orientering om, hvad det helt præcist var for et produkt, der skulle sælges, hvilke spørgsmål kunderne ville forvente præcise svar på, og om hvordan selve salgssituationen skulle håndteres.

Viden er vigtig

- Det er en vældig styrke i salgssituationen, at man kender sit produkt til bunds, og vi har faktisk opnået, at kun én procent af vore aktionærkunder har solgt deres tegningsretter, oplyser Poul Jørgensen.

- Også vor depotmedarbejder Klaus Nielsen har lagt meget arbejde i nøje at gennemgå depoterne, inden vi gik i gang, siger Anne Valentini.

- Heldigvis kom mange kunder helt af sig selv, fortæller Marianne Børresen.

Men over for de mere »træge« kunder måtte vi tage andre metoder i brug. Hvis en af os f.eks. uden held havde rådet en kunde til at købe aktier, skrev vi stikord ned, således at en anden kollega kunne forsøge sig næste gang. Det gav tit resultat og på den positive måde, at kunden egentlig ikke følte sig presset. Mange af dem, som ikke reagerede på vores salgsbreve og som ikke så ud til at ville dukke op i banken, blev kontaktede telefonisk, hvad de tit var glade for.

- Og det er ikke i strid med markedsføringsloven, skynder Anne sig at føje til. Man må gerne telefonisk kontakte bestående kunder omkring produkter, de har i forvejen!

- Vi har også gjort en hel del ud af at tegne nye aktier til bestående aktionærers ægtefæller. Det er et naturligt salgsgang argument at pege på, at det kunne være rart for ægtefællerne, hvis begge parter har Handelsbankaktier. Vi har fået en del nye kunder og solgt aktionærkonti på denne basis, fortsætter Anne.

Begge er i det hele taget meget glade for det udadrettede salgssarbejde:

Tilfredsstillelse

- Det er virkelig sjovt at sælge og med til at gøre dagligdagen mere spændende. Her kommer konkurrencementet naturligvis også lidt ind, siger Anne Valentini. Tilfredsstillelsen ligger naturligvis også i bevidstheden om, at du virkelig sælger kunden et godt produkt. Det betyder selvfølgelig, at kunden er mere tilbøjelig til at købe næste gang.

- Ja, nu vi taler om næste gang: Hvordan tror I, det vil gå, når vi på et tidspunkt skal ud med resten af aktierne til markedskurs?

- Det vil jo på mange områder være en helt anden sag, men personligt er jeg optimist. Jeg tror, at vi har mange kunder, der gerne vil købe, og uden at foregribe slagets gang kunne jeg forestille mig, at vi f.eks. vil kunne tilbyde lempelige lånemuligheder i forbindelse med aktiekøbene.

Men her kommer så igen kvaliteten af produktet ind, understreger Anne. Og alle, der følger lidt med, kan ved selvsyn konstatere den gunstige udvikling på bankaktier.

PLANTE SMIL OG PLANTE SOLSKIN, PLANTE..

Det er måske nok for meget forlangt, at bankens korrespondance skal leve op til disse ord. MEN meget kan opnås ved at gøre den mere forståelig.

Projekt sprog startede her i banken den 1. april - en meget spændende og inspirerende opgave at tage fat på. Projektet skal munde ud i en folder til brug for bankens personale, og den kommer til at indeholde en »oversættelse« af de mest benyttede bankudtryk.

Med baggrund i en sproglig uddannelse ser jeg naturligvis med kritiske øjne på bankens sprogbrug; en stor fordel ligger også i at læse med kundens øjne.

Det spændende og interessante ligger ikke kun i opgavens indhold, men også i den måde den er blevet modtaget på af bankens divisioner og afdelinger.

Det er en positiv oplevelse at erfare, hvor åbne de forskellige personalegrupper er over for samarbejde - alle tager beredvilligt imod sproglig vejledning. Samtidig modtager jeg dagligt et uundværligt fagligt input.

Man kan med rette sige, at mødet mellem det private erhvervsliv og en humaniora-uddannet er gået helt uden gnidninger.

Dansk er mange ting . . .

Sprogrigtighed er meget svært at diskutere, for hvad er rigtigt og forkert. I dag har man jo lov til at skrive næsten, hvad man vil - men der er dog visse retningslinjer, vi står os bedst ved at følge, hvis det, vi skriver, skal forstås af andre end os selv eller den faggruppe, vi tilhører.

»Idet jeg tillader mig at henvise til vores behagelige samtale dags dato vedrørende en af dig, angiveligt på forhånd, fastlagt dato i næstkommende uge til afholdelse af det for l'hombreklubben årligt i forlystelseshaven Tivoli tilbagevendende frokostmøde med forudgående bestyrelsesmøde, skal jeg herved ikke undlade at henlede opmærksomheden på den, såvidt jeg er orienteret, mest stringente fastlæggelse af bemeldte møde, in casu skrivelse af den 2. april indeværende år. Såfremt denne datofastlæggelse er i overensstemmelse med den umiddelbare planlægning, skal jeg således foranlediget ikke undlade her, beklag-

Lisbeth Vedel, cand. mag., ansat i banken pr. 1. april på »projekt sprog«, har nedfældet disse betragtninger:

gende, at måtte meddele min presserende tilstedeværelse samme dato på Hotel Sheraton qua gastrykregulatorstationsdirektør.

Genpart af nærværende skrivelse er tilstillet de i sagen involverede parter.«

Oversættelse? Prøv selv . . .

Dette konstruerede eksempel ligger nok i overkanten af det tænkelige, men officielle breve - heriblandt bankens kundebreve - er prægede af meget lange og komplicerede sætninger, standardklicheer og overflødige oplysninger - overflødige i forhold til den information, der skal gives videre.

Det eneste positive ved denne hilsen er den tydelige afsender (jeg) - det bør nemlig klart fremgå af et brev, at - DER STÅR MENNESKER BAG. Men hvis et brev er yderligere krydret med en lang række bankudtryk, er man som modtager helt fortabt.

Ikke mange kender udtryk som - validering, regreskrav, tvangsakkord, påkrav - for blot at nævne enkelte blandt mange.

Selvfølgelig kan vi ikke helt undgå at bruge fagudtryk, men de bør begrænses mest muligt. Der hvor et udtryk ikke kan oversættes til et godt dansk ord, med samme faglige betydning, må vi i det mindste give en kort ordforklaring.

Det er naturligvis ikke bankens hensigt at tale ned til folk, men det kan ofte virke sådan. Som en kunde udtaler: »Man er ikke glad for at blotte sig helt og forklare, at man er på bar bund«.

Banken må gå ud fra, at de fleste kunder ikke kender de mange specielle bankudtryk - derfor: enhver tekst rettet til bankens kunder skal være umiddelbart forståelig.

Det kan blive bedre . . .

Den holdningsændring, man længe har efterlyst hos administratorer og personale, er godt i gang i banken, og den stadigt stigende opmærksomhed omkring sprogbrugen ønskes hermed overført til kredit for bankens Service og Kvalitet.«

Kundevenlige breve og dokumenter skal gøres til en mærkesag i banken, så også kunderne kan tilslutte sig vores slogan »DET ER MENNESKER DER STÅR BAG«.



I DRONNINGENS TJENESTE

AF GERT PETERSEN

Porten til Residenspalæet på Amalienborg slås op. Der kommanderes »Præsenter Gevær«, og så lyder »Her kommer Jens med fanen« ud over slotspladsen.

Danmark har fået statsbesøg - denne gang af det japanske kronprinsepar - og nu skal Dronningen og hendes gæster til reception på Københavns Rådhus.

Den kongelige kortege forlader slottet og følges af en stribe sorte biler med gæsternes følge og Dronningens egne håndgangne kvinder og mænd.

Mange af bilerne har ikke kongehusets karakteristiske nummerplader på. Derimod har de trykte skilte med kongekroner i vinduerne for og bag. Det er nemlig ikke kongehusets egne biler.

En af dem tilhører såmænd Handelsbanken, og bag rattet sidder Kurt Kaiser - til daglig chauffør for Egon Jensen.

- Når hoffet spørger banken om vi kan hjælpe dem med en bil, siger vi ja, fortæller Kurt Kaiser. Der skal bruges temmelig mange biler til et statsbesøg, og det er forståeligt at der er grænser for, hvor mange biler kongehuset selv råder over.

Også andre store virksomheder stiller biler til rådighed. Til det sidste statsbesøg var også Den Danske Bank, Privatbanken, ØK og Carlsberg med i kortegen.

Det er bare ikke til at se, at der er tale om »fremmede« biler. Foruden kongekronerne i vinduerne har chaufførerne flotte armbind med rigsvåbnet og kasketter med hvide betræk.

- 900 kilometer har vi kørt, de tre dage statsbesøget varede, fortsætter Kurt Kaiser, og det er temmelig anstrengende at køre kortegekørsel. Der skal holdes præcis afstand til den forankørende bil, men takket være betjentene på motorcykler glider tingene jævnt og godt. Københavns Politie er helt fantastiske til den opgave, men de har jo også prøvet det så tit.

-Vi kan dog komme ud for en overraskelse fra tid til anden. Jeg har oplevet en bilist, som kom ud fra en tankstation og blandede sig i kortegen. Det kan vi naturligvis ikke have, så tre betjente på motorcykler var hurtig



Kurt Kaiser med »Krone 8« foran Chr. 9's Palæ.

og fik ham bragt ind til siden. Der skal være orden i tingene.

Et statsbesøg varer i reglen tre dage, og dagen inden besøget indledes, møder alle chaufførerne på Christiansborg til et orienterende møde. Der får vi alt at vide om de detaljer i besøget, vi er implicerede i, fortsætter Kurt Kaiser.

Til formålet er der trykt en lille praktisk bog, hvor programmet er beskrevet næsten ned til mindste detalje. Vi kan blandt andet se, hvem vi skal køre for. Hvornår, hvorfra og hvortil.

For Kurt Kaiser er det en oplevelse at køre for Kongehuset. Det er jo ikke daglig kost. Som betjent og chauffør har han primært sine opgaver i Holmens Kanal, hvor han - foruden at køre for direktionen - deltager i en række andre opgaver under direktionsekretariatet.

- Men det er da spændende at få dagligdagen brudt af utraditionelle opgaver ind imellem, slutter Kurt Kaiser.

JÆGERSPRISMINDER



Forfatteren i et afslappet øjeblik på »Skovridergården«s terrasse.

AF FHV. FULDM. N. J. MØLLER

Der kom en soldat marcherende hen ad landevejen. Et - to, et - to. Han havde været i krigen, og nu ville han hjem. Når man vil beskrive en eventyrlig oplevelse, falder det naturligt at citere H. C. Andersen. Men citatet dækker ikke helt. Der er noget, der halter. Jeg prøver noget hjemmelavet. Der kom en pensionist vandrende hen ad skovstien. Tik - tak, tik - tak. Han havde afsluttet sin tjenestetid i Handelsbanken, og nu ville han hjem til frokosten på Skovridergården. Som han gik dér og nød synet af de nyudsprungne bøge, der syntes at bevæge sig i lysegrøn runddans om ham, efterhånden som han skred adstadigt frem, sagde det mindre og mindre »tik« inden i ham, og mere og mere »tak«, uden at han dog rigtig gjorde sig

klart, hvem denne tak skulle gå til. Vorherre? Direktionen? Hans egen sans for naturen? Han var bare glad for at leve i nuet - og endnu. Han havde ferieret dér mange gange, og gennemgået den uundgåelige udvikling med modsat fortegn - for nu at undgå ordet forfald. Han var begyndt med at låne »skovriderens« cykel og trampe overmodigt rundt på skovvejene, trods advarsler om forstuede ankler. Senere var han stolt på gåben travet helt ud til de ungdommelige tusindårige ege. Men efterhånden blev traveturene kortere, og han greb gerne én af skovriderens stokke. Han har så mange, at han låner ud af dem. Samtidig skævede han alvorfuld til kørestolen i det modsatte hjørne. Han havde set den i anvendelse blandt kolleger. Heldigvis er der gode mål inden for et par kilometers afstand. For eksempel den »lille havn«, på kortet tituleret »bådvænget«, hvor fiskernes robåde, med og uden påhængsmotor, ligger fortojet. Fiskerne har opsat en bæk, som de galant lader os benytte.

Så sidder vi sammen og kigger ud over det typiske stenalderlandskab. For 7000 år siden har der sikkert stået en barkhytte netop her. Bådene har været udhulede træstammer - uden påhængsmotor. Brugen har været den samme. Midtvands har man til tider mødt fremmede fra det fjerne Nordsjælland. Måske har man i arrigskab forsøgt at skubbe hinanden i vandet, i så fald en beklagelig begyndelse på den moderne civilisations råheder.

Vist tror jeg da godt om det enkelte menneske, men jeg har besvær med at respektere racens udvikling. Et af pensionsalderens fornemste tilbud er at frigøre sig for 67 års hjernevask. Netop så længe har samfundet - i den bedste mening af verden - skuret og skrubbet ens hjernevindinger, for at de rene og pæne kunne føje sig smukt efter samfundets forogtbeholdende. Først nu er det os tilladt, at tænke vore private grumsede asociale tanker, inspireret af naturen, som f. eks. her.

En anden udflugt kan gå til TROL-DETRÆET, hvor man kan lære at

ældes med ynde. Kroget og forvredet, men alligevel stateligt, står det uden en gren, kvist eller blad, men smukt pyntet med mos og vilde roser, midt på en plæne, hvor vipstjerne piler rundt efter æglæggende stankelben. Her er poetisk stemning at nyde for folk, der har overlevet datadillen. Har man set sig mæt, kan man skrå tværs over vejen og gå gennem den flere meter høje rododendron-jungle ind i Jægerspris slotspark. I juni er dette buskads et farveorgie, foreviget på mange pensionisters fotos. Man går videre gennem parken, dvæler ved grevinde Danners sarkofag, der altid er smykket med friske blomster. Slottet hæver sig smukt i parkens baggrund, og Frederik Folkekær har vennesejlt ansat en kustode, så vi kan se, hvordan han og hans »kone« boede.

Intet paradys uden slange. Ingen skov eller park uden myg, men de foretrækker sødt blod, så det ramsaltede, der flyder i ens forkalkede årer, falder sjældent i deres smag. Man føler det nærmest som et ridderslag, hvis man bliver benådet med et stik.

Vi tilbringer da også tid indendøre, blandt andet for at fouragere. De ældste af os foretrækker »tyggemad«, eller kød, der er så mørkt som smør, hvad det oftest er. Men finder den stedlige GERICKE på at servere, hvad der for os med plastiktænder fornemmes som stegte strimler af et gummistøveskæft, så må vi give op og lade vore yngre kolleger guffe kalvehjerterne i sig. Vi kan udmærket overleve på kartoffelmosen og den herlige sovs indtil aftenkaffen - med lagkage.

Der gives rig lejlighed til at forfriske hjernecellerne med spøg og skæmt og spil i form af bridge, l'hombre og bezique og skak og TV. Ja, og rigtig levende kvinder! Vi er nemlig ikke alle pensionister. Mange af gæsterne er medbragte koner eller glade enker. De sidste starter lidt alvorlige, men miljøet opliver dem.

De fleste går tidligt til ro. Der er undtagelser. »Skal De virkelig ikke i seng endnu, hr. Møller? Jamen, så god nat da.« Og så kommer det uundgåelige: »Husk at slukke lyset!«

Ak ja, man bli'r som barn påny.

Uddannelseslegater og Fair Play-pokal til Dansk Håndbold Forbund

Handelsbanken har skænket Dansk Håndbold Forbund 2 uddannelseslegater på hver 5000 kroner i anledning af forbundets 50-års jubilæum. Samtidig har banken skænket forbundet 2 Fair Play-pokaler, som i 25 år skal vandre blandt de klubber, som får færrest strafpoint i en sæson. De klubber, som efter at de 25 år er gået, har vundet pokalerne flest gange, vil få dem til ejendom.



Beslyrer Erik Nathan overrækker en af pokalerne og det ene af legaterne til Dansk Håndbold Forbunds generalsekretær Erik Larsen.

Squash - hvad er det?

En ny sportsgren har fundet sin vej ind i banken, og er blevet en af HIF's mange aktiviteter.

Men hvad er egentlig squash?

Squash betegnes af mange som verdens hurtigste boldspil, og det skal nok passe. Det er opfundet omkring 1850 på kostskolen Harrow i England, og har siden spredt sig over så at sige hele jorden.

Spillet kom til Danmark for få år siden, og populariteten stiger.

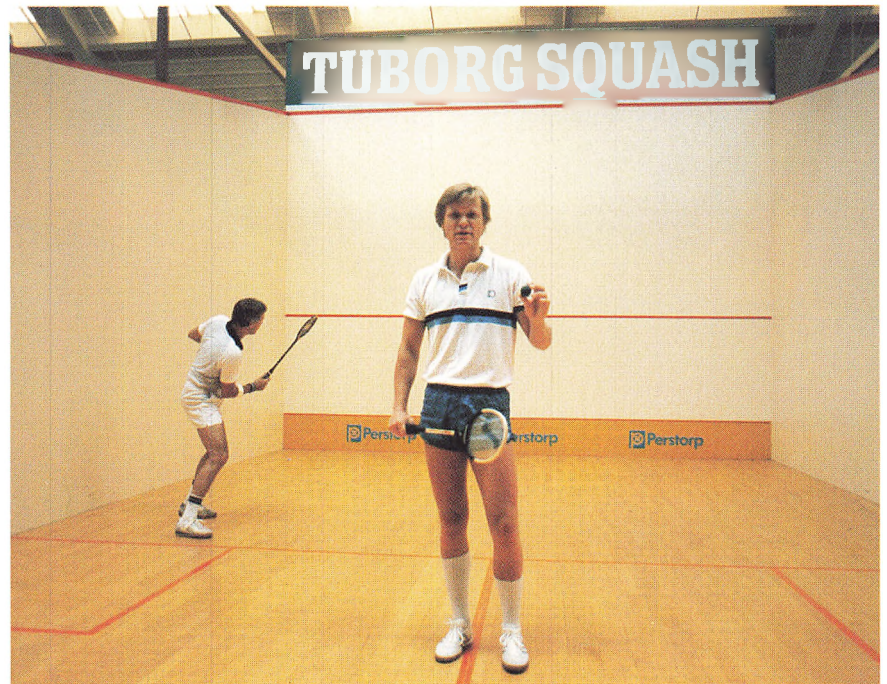
Det er forståeligt, for Squash er ikke blot et morsomt boldspil, som stiller store krav til hurtighed og smidighed - det giver også god kondi.

Men - lidt om spillet.

Der anvendes en ketcher med et mindre hoved end en badmintonketcher og med et længere skaft. Bolden er af gummi, med en lille luftkerne, som opvarmes under spillet, og gør den særdeles levende.

Squash spilles i et lukket rum. Loftet er ikke afgørende, blot det sidder højt nok oppe, men de fire sider skal have nogle ganske bestemte mål.

Der spilles single eller double bedst af 5 sæt til 9 i hver. Kun serveren scorer point. Der serves mod banens endevæg, men under spillet kan alle fire sider bruges til at spille imod. Det svarer faktisk næsten til bandespil i billard.



Squash-klubbenes formand, Kristian Bagger, i de rigtige omgivelser med ketcher og bold.

Man skal se spillet, mens det er i gang, for rigtigt at forstå det hele. Det kan lade sig gøre, når HIF's squashklub spiller i Østerbro Sportscenter, Strynøgade 6 i København.

Her finder ca. 30 Handelsbank-folk lise for sjæl og legeme.

Men i øvrigt findes der squashklubber rundt omkring i landet, hvor spillet kan iagttages.



De jyske mestre. Øverst fra venstre: Harald Grøn-lund, Carl Schreiber, Bo Pinholt. Nederst fra venstre: Claus Nielsen og Sleen Hansen.

Jyske mesterskaber for pengeinstitutter 1985

Den 20. januar blev Horsens jyske mestre i indfodbold for pengeinstitutter. Stævnet blev holdt i Dagnæs-hallen ved Horsens og der deltog 25 hold i 5 puljer.

Finalen blev spændende, og vore kolleger vandt suverænt.



En smuk sejr på 6-2 kan vi i banken da være stolte af. Her er det vindende hold.

Fodboldrejse - Zürich

I dagene 7.- 9. juni 1985 rejste en trup af fodboldspillere og ledere fra HIF-København til Zürich for at tilbringe en week-end i selskab med fodboldinteresserede kolleger fra Union Bank of Switzerland.

Turen til Zürich var en genvisit, efter at vi havde været vært for vore schweiziske kolleger i København i september 1984.

Vore værter havde tilrettelagt et spændende og interessant program, som blandt andet omfattede en reception i UBS hovedsæde, sightseeing i Zürich samt en udflugt til en restaurant i periferien af byen, hvor man havde udsigt til Zürich-søen i den ene side og til de snedækkede alpetinder i den anden side.

Den sportslige del af arrangementet blev afviklet i UBS eget sportscentrum. Et smukt beliggende og meget velholdt anlæg med alle tænkelige faciliteter. Her var vore værter så gæstfrie at lade os vinde den planlagte »landskamp« med cifrene 6-2.

Arrangementerne med UBS' fodboldafdeling, såvel i Schweiz som i Danmark, har i alle henseender bekræftet vort gode forhold til vor største korrespondentbank i Schweiz.

Handelsattachemøde

Igen i år havde banken samlet en række handelsråd og attachéer fra de herværende udenlandske ambassader og handelsrepræsentationer til et møde på »Uglemose«.

Mødet fandt sted den 23. maj, og emnet var den aktuelle økonomiske situation, som prokurist John Meldgaard, Økonomisk Af-

deling orienterede om, mens kontorchef Bjarne Lohmann orienterede om valutasituationen. Endelig havde banken inviteret vicedirektør Erik Windfeld-Lund til at tale om udviklingen inden for den danske industri.

På billedet ses de tre foredragsholdere og mødets vært, direktør Bo Jagd.



Slagelse-prisen

I 1983 havde filialen i Slagelse 125 års jubilæum. I den anledning blev Slagelseprisen indstiftet. Da 1985 er ungdommens år blev det besluttet at tre lokale håndboldklubber skulle have kr. 7.500,- til ungdomsarbejdet.

1. divisionsklubben Hashøj, 3. divisionsklubben Slagelse og Danmarksserieklubben Marievang var de glade modtagere af priserne, som blev uddelt af fi-

lialdirektør Ole Riel, Slagelse.

Fra den festlige overrækkelse af checkene med de gode, danske kroner ses fra venstre legatbestyrelsens formand Knud Erslev, repræsentanter for håndboldklubberne og yderst til højre to medlemmer af legatbestyrelsen, chefredaktør Hans Chr. Stenbæk fra Sjællands Tidende og direktør Ole Riel.



Kulturv kom på hæderstavlen

Det blev Kulturv Afdeling som løb med kvartalets glaselefant for et vel udført stykke opfølgingsarbejde på servicekurserne.

I bankens idékonkurrence var der i 2. kvartal lagt op til en præmiering af det bedste opfølgingsinitiativ på servicekurserne.

Kultorvs initiativ var både godt og vel gennemtænkt, og der kan allerede spores gode resultater af anstrengelserne.

Direktør Bendt Hansen var på pletten den fredag morgen da elefanten skiftede hænder. Elev Inge Kristiansen tog imod på sine kollegers vegne.

Kultorv har bygget om

Den 19. juni var ombygningen af Kultorv tilendebragt, og kunderne kunne bydes indenfor i helt nye og vel-fungerende omgivelser.

Der kom mange til »åbent hus«, og der var masser af positive tilkendegivelser over den nye bank.

Kunder og medarbejdere under »Åbent Hus« arrangementer i Kultorv.



Erichsens Palæ får en ansigtsløftning

Erichsens Palæ er ikke til at kende i denne tid.

Tidens tand og luftforureningen har efterhånden nedbrudt en del af sandstensfacaden, og nu er det besluttet, at sætte håndværkerne til at gøre skaden god igen.

Det Særlige Bygningssyn har været inddraget som rådgivere - bygningen er jo fredet - og stenhuggerarbejdet bliver udført af Nielsens Mekaniske Stenhuggeri.

Stenene i den smukke frise skal udskiftes i væsentligt omfang, men også de underliggende dele, søjler og tværbjælker, skal have en overhaling.

Stenhuggerarbejdet til frisen foregår på Kronborg. Det er det ene af de to steder i Danmark, hvor der foregår stenhuggerarbejde af den art, der her et tale om.

Det betyder, at de færdigudhuggede sten ankommer til byggepladsen, hvorefter de skal placeres på det rigtige sted.

Når der altså i perioder ikke ses arbejdende håndværkere på stilladserne, er det fordi der ventes på færdige sten fra Kronborg - og det er bestemt ikke rutinearbejde, der her et tale om.

I august-september vil stilladset igen blive fjernet, så vi atter kan glæde os over Kongens Nytorvs perle - Erichsens Palæ.





I forbindelse med festligholdelsen af 650-året for Aabenraa's købstadsretigheder var Handelsbanken også med i billedet.

Bankens annonce-serie »det sker i...« blev anvendt på jubilæet, og der var megen positiv respons på annoncen, der var landsdækkende.

Aabenraa filialen var sponsor for en smuk jubilæumsmedalje, der blev udgivet i samarbejde med Turistforeningen. Det første eksemplar af medaljen i guld blev overrakt Hendes Majestæt Dronning Margrethe af filialdirektør Rudolph, ved en højtidelighed på Aabenraa Rådhus.



Hjerteforeningens nigerianske lægestuderende målte blodtryk inden marchen.



Nørre-Ålslev filialens ansatte med familier - 70 ialt - iført Handelsbank-trøjer og -huer på vej over Farø-broen.

Over Farøbroen

En af sommerens store attraktioner er den nye Farøbro, som allerede er blevet set og beundret af mange tusinde mennesker.

I forbindelse med en bro-march, arrangeret af Røde Kors, inviterede Nørre-Ålslev filialen alle interesserede indenfor til kontrol af blodtrykket inden marchen.

Aktiviteten kørte under mottoet: *Før Bromarchen* - lad Hjerteforeningen måle Deres blodtryk, mens Handelsbanken tager pulsen på Deres økonomi.

Det blev en stor succes - og det gav mange nye kunder. I øvrigt gik filialens ansatte med familie med over broen på marchdagen.



Fødselsdagsreception i London. Direktør H. E. Johansen og London-filialens direktør Preben Preus flankerer her to af gæsterne, George Walker, Brent Walker Holdings (til venstre) og Commander Messervey fra HMB Subwork.

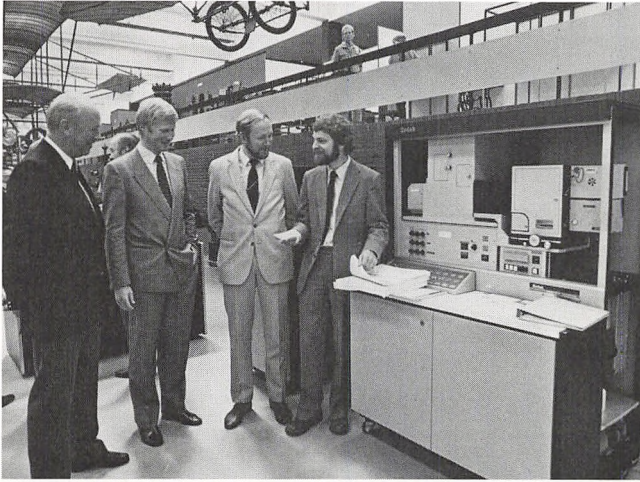
Første år i London

Den 2. april fejrede London-filialen sin 1-års fødselsdag efter et hektisk år som fuldkommen har oversteget forventningerne.

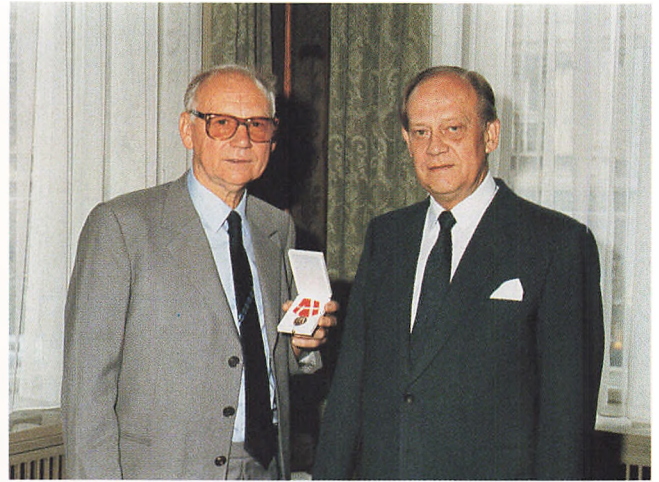
Begivenheden blev fejret i filialen den 15. maj med en reception for bankens kunder.

Der blev serveret et traditionelt koldt bord som tilsyneladende faldt i gæsternes smag.

En stor del af kunderne har forbindelse til Danmark, men filialen har også etableret et betragteligt antal relationer til rene engelske kunder.



COM-anlægget afleveres til direktøren for Teknisk Museum, Jens Breinegaard (yderst til højre) af bankens EDB-chef H. E. Mørk, Kodaks direktør Jess Lausen og filialdirektør Poul Gantriis, Helsingør.



Direktør H.C. Bang overrækker Viggo Kyhl belønningsmedaillen.

COM-anlæg på pension

Efter at have tjent Handelsbanken godt og effektivt i 11 år, blev et COM-anlæg forleden sat »på græs« på Teknisk Museum i Helsingør.

Anlægget - som producerer mikrofilm - har så at sige været i gang alle døgnets 24 timer gennem de mange år, og det er adskillige millioner mikrofilm, det har forsynet bankens mange afdelinger med.

Takket være mikrofilm-processen, kan 218 A4-sider nu lagres på en film på størrelse med et postkort, og det siger sig selv, at der ligger en kæmpe gevinst i at benytte sig af den form for lagring.

Derfor har banken også taget et endnu større og bedre anlæg i brug som erstatning for »pensionisten«.



Sådan ser belønningsmedaillen ud.

Den kongelige belønningsmedaille til Viggo Kyhl

Bankbetjent Viggo Kyhl fik på sin 50-års jubilæumsdag den 1. juli af direktør H.C. Bang overrakt Den kongelige belønningsmedaille for lang og tro tjeneste i Handelsbanken.

Viggo Kyhl var 14 år gammel, da han blev ansat i banken. Han var endnu ikke konfirmeret, men det blev han bedt om at gå lidt stille med. Banken ansatte nemlig ikke ukonfirmerede medarbejdere - men forholdet blev bragt i orden hurtigt efter, og i den højtidelige anledning fik Viggo Kyhl 3 dages ferie.

Fiskerihavns og Strandby Afdelinger sammenlagt

Fiskerihavns og Strandby Afdelinger lukkede den 7. juni for at genopstå som Strandby Afdeling i en helt ny bankbygning.

Sammenkoblingen var en realitet mandag den 10. juni, og mange kunder fandt vej ind i den nye bank, for at tage lokaliteterne i øjesyn. Og udenfor underholdt Esbjerg Postorkester - iført Handelsbank-trøjer.



Esbjerg postorkester uden for den nye Strandby Afdeling.



Karnevallet i København foregik overalt i den indre by - også omkring det gamle Erichsens Palæ. Trods sambarytterne blev huset dog stående.



Opløb foran London Branch

Handelsbankens London-Filial fik kærkommen og ganske gratis PR for nylig, da London City's borgmester afslørede en ny statue - en sort panter - foran den bygning, hvor London-Filialen har til huse.

Det var den i øvrigt særdeles smukke bygnings ejer, der havde skænket statuen, men mange af de forbigående fik, ifølge kilder blandt kollegerne i London, snarere det indtryk, at det var et »Copenhagen Handelsbank«-arrangement. Vores navn er det eneste, der figurerer på bygningen.

Londons Lord Mayor Ioran filialen i London med den netop afslørede panter.

RUNDE FØDSELSDAGE

90

20. juli 1985
Pens. kontorchef C. Lund, Odense
Strandlund 35, 2920 Charlottenlund

85

7. august 1985
Pens. fr. Marie Petersen, Direktionskøkken
Hostrups have 17, 5.tv., 1954 København V

17. august 1985
Pens. prokurist Henry Jørgensen, Slagelse
Sct. Jørgensgade 30, st., 4200 Slagelse

18. august 1985
Pens. kontorchef P. Leth-Nielsen, Hvælvingen
Rothesgade 15, 2100 København Ø

11. september 1985
Pens. fuldmægtig Niels Winkel, City
Grøndals Parkvej 14, 2720 Vanløse

28. september 1985
Pens. revisor Hans Gørgens, Næstved
Farimagsvej 55, 1.th., 4700 Næstved

80

18. august 1985
Pens. kontorchef Rolf Harald Nielsen, Kreditkontoret
Moltkesvej 25, st.tv., 2000 Frederiksberg

14. september 1985
Pens. fru Musse Højgaard Hansen, Rev.-Afd.
Strandvej 60, 4220 Korsør

26. september 1985
Pens. fuldmægtig Theodor Kærnsaa, Sønderborg
Søndre Landevej 53, 1.th., 6400 Sønderborg

2. oktober 1985
Pens. overbankbetjent Anker Valdemar Ravn,
Købmandsbanken
Kærholmen 13, 2800 Lyngby

28. oktober 1985
Pens. kontorchef Chr. Nissen, Rev.-Afd.
Kærmindevej 4, 2800 Lyngby

75

1. juli 1985
Pens. bankbetjent Knud Chr. Andersen, FC
Nattergalevej 44, st., 2400 København NV

25. juli 1985
Pens. prokurist Knud Normann, Næstved
Nygade 7, 4200 Slagelse

18. august 1985
Pens. fuldmægtig Erik Sørensen, OCB
Ved Grønsen 3, 2000 Frederiksberg

11. september 1985
Pens. fuldmægtig Rudolph Koppel, St. Kongensgade
Amagerbrogade 28, 3.th., 2300 København S

1. oktober 1985
Pens. prokurist Evald Norby, Gammeltorv
Sølsøvej 25, 2660 Brøndby Strand

70

5. juli 1985
Pens. direktør S. Willemann, City
Trongaardsvej 69, 2800 Lyngby

29. juli 1985
Pens. senioroperatør Knud Nielsen, Produktion
Lyøvej 24, 3. m.f., 2000 Frederiksberg

15. august 1985
Pens. kasserer Inge Buch, Frederikssundsvej
Hostrups Have 17, 2.tv., 1954 København V

2. september 1985
Pens. bankbetjent Henry Vilhelm Schultz, FC
Ved Lindevangen 30, 2000 Frederiksberg

3. september 1985
Pens. bankbetjent E. A. Overgaard-Hansen, Aarhus
Lauge Kochs Vej 1, 8200 Aarhus N

14. september 1985
Pens. assistent Gerda Skotte Hansen, City
Asger Ryesgade 19, 1727 København V

3. oktober 1985
Pens. prokurist Jan Torp, Emissions-Afd.
Kollegiehaven 26, 2920 Charlottenlund

5. oktober 1985
Pens. Preben Lindegaard, Depot-Centralen
Virumvej 72, 2830 Virum

13. oktober 1985
Pens. fuldmægtig Alfred Jørgen Rosenbæk, Afr.-Afd.
Ejnarsvej 114, 2800 Lyngby

18. oktober 1985
Pens. bestyrer Børge Nygaard, Osborne
Rocio No. 156 Urbanizacion Calypso
Fuengirola Malaga

23. oktober 1985
Pens. fuldmægtig Jens Peter Sørensen, St. Kongensgade
Willemoesgade 18, 4., 2100 København Ø

60

13. juli 1985
Fru Elly Andersen, Gammeltorv Afdeling

6. august 1985
Fr. Ruth Karmann Hansen, ScA/Distribution

7. august 1985
Assistent Inge Rathmann, Gammeltorv Afdeling

12. august 1985
Bestyrer Bent Andersen, Jægersborg Alle Afdeling

28. august 1985
Fr. Else Marie Jensen, ScA/Kantiner

12. september 1985
Fuldmægtig Johan Kraunsø
ScA/Afregning International

12. september 1985
Fr. Rita Andersen, Vesterport Afdeling

19. september 1985
Assistent Gunhild Busk
Engros/Depot og Forvaltning

24. september 1985
Assistent Elisabeth Persson
ScA/Afregning International

3. oktober 1985
Fuldmægtig Berndt Petersen, Detail/Policy

22. oktober 1985
Kasserer Henning Andersen, Hvidovre Afdeling

29. oktober 1985
Arne Sofus Hansen, Engros/Fonds

50

6. juli 1985
Fuldmægtig Astrid Bang, Hillerød Filial

18. juli 1985
Kasserer John Hyldgaard, Glostrup Filial

21. juni 1985
Filialdirektør Carl Erik Strarup, Odense Filial

22. juli 1985
Assistent Conny Lindtoft Nielsen, Vanløse Afdeling

30. juli 1985
Assistent Gudrun Schwartz, Aabenraa Filial

2. august 1985
Bestyrer Torben Bang, Falkoner Afdeling

3. august 1985
Assistent Aase Salkert, Int./Remburs

6. august 1985
Bankbetjent Freddy Febæk, Varde Filial

10. august 1985
Fr. Eva Bjarna Johansen, Intern Revision

11. august 1985
Fuldmægtig Knud Erik Als, Randers Filial

12. august 1985
Driftsholder Henning Schyberg
ScA/EDB Produktion

14. august 1985
Assistent Ference Horwath
Slagelse Filial

3. september 1985
Fr. Gerda M. Lillelund Jensen
ScA/Afregning Danmark

10. september 1985
Filialdirektør Ebbe Sommerlund, Vejen Filial

13. september 1985
Prokurist Flemming Christiansen
Vesterport Afdeling

15. september 1985
Assistent Lillian Larsen
Engros/Depot og Forvaltning

19. september 1985
Prokurist Edwin Kruse
ScA/Regnskabs-Afdelingen

1. oktober 1985
Fuldmægtig Ernst Wessel Køhrsen, Aabenraa Filial

3. oktober 1985
Filialdirektør Kjeld H. Markussen, Toflund Filial

8. oktober 1985
Fuldmægtig Inge Knudsen, Intern Revision

12. oktober 1985
Assistent Kirsten Marie Qvortrup, Aarhus Filial

22. oktober 1985
Fr. Jytte Bjarne Pedersen
ScA/Distribution

22. oktober 1985
Bankbetjent Ib K. Friis Brahe, Aarhus Filial

27. oktober 1985
Bankbetjent Erling Thorø-Hansen, Haderslev Filial

UDNÆVNELSER

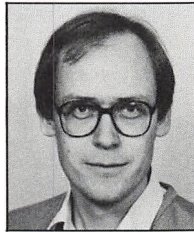
PÅ NYE POSTER

Fuldmægtig Poul Erik Hansen, Herning Filial, til Aarhus-området i forbindelse med bankens Lederudvikling

Fuldmægtig Bjarne Henriksen, Thisted Filial, til Struer Filial i forbindelse med bankens Lederudvikling

Fuldmægtig Ejnar Lauesen, Odense Filial, tiltræder som Markedskonsulent i filialens nye erhvervssektion

Prokurist Tage Bauer, ScA/Miljø og Bedriftssundhed, til anden beskæftigelse i forbindelse med bankens Lederudvikling.



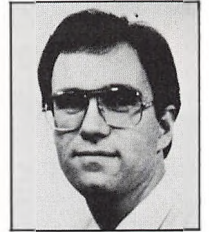
Chefplanlægger Hans Henrik Nielsen (40), ScA/Organisation, til kontorchef pr. 1. marts 1985.



Chefplanlægger Anni Blankensteiner (42), ScA/Organisation, til kontorchef pr. 1. marts 1985.



Systemkonstruktør Lis Østerby Lønnqvist (39), ScA/Organisation, til kontorchef pr. 1. marts 1985.



Fuldmægtig Preben Axelsen (29), Farum Filial, til souschef sammested pr. 15. maj 1985.

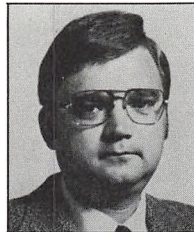
PENSIONERINGER

Pr. 1. juli 1985

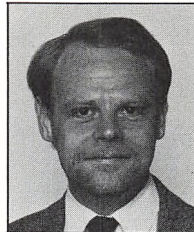
Systemprogrammør Axel Erik Christensen, ScA/EDB Central Software
Assistent Inger Dankelev, Intern Revision
Fuldmægtig Mogens Friis, ScA/Atregning International
Bankbetjent Arne Hansen, ScA/Teknisk Forvaltning
Assistent Susanne Iversholt, Viborg Filial
Fuldmægtig Gudrun Jessen, Esbjerg Filial
Fuldmægtig P Vøetmann Madsen, ScA/Atregning Danmark
Fuldmægtig Vilhelm Poulsen, ScA/Distribution
Assistent Lissen Pedersen, Engros/Depot og Forvaltning
Fuldmægtig Vibeke Sinding, ScA/Uddannelses-Afdelingen
Filialdirektør Ib Thomsen, Hjørring Filial
Assistent Bjarne Øland, Engros/Depot og Forvaltning

Pr. 1. august 1985

Prokurist Kjeld Østergaard, Odense Filial
Fuldmægtig Kaj Hansen, ScA/Atregning International
Bankbetjent Poul Werner Steensen, ScA/Distribution
Bankbetjent Tage Toft, City Afdeling
Assistent Else Ruth Hansen, Detail/Oplysnings-Afdelingen
Fuldmægtig Tove Mikkelsen, Sekretariatet
Bankbetjent Erik Jensen, Helsingør



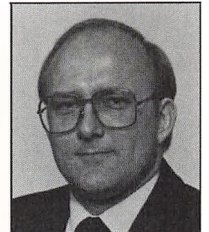
Bestyrer Carsten Elkjær (38), Fensmark Filial, til prokurist og fagleder i Næstved Filialen pr. 1. juni 1985.



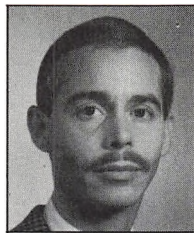
EDB-Chef P. Holstein (39), ScA/EDB, til organisationschef pr. 1. juni 1985.



Kontorchef H.E. Mørk (49), ScA/EDB, til EDB-Chef pr. 1. juni 1985.



Fuldmægtig Bent Holz Hansen (32), Detail/Policy, til fagleder i Vordingborg Filial pr. 1. juni 1985.



Fuldmægtig Valdemar K. Riis (33), Lyngby Afdeling, til fagleder i Helsingør Filial pr. 1. juni 1985.



Fuldmægtig Marie Louise Poulsen (37), Kolding Filial, til ekspeditionsleder sammested pr. 1. juni 1985.



Assistent Bjarne Errebo Petersen (33), Detail/Kunder, til fuldmægtig pr. 1. juni 1985.



Assistent Ulla Frederiksen (36), Glostrup Filial, til fuldmægtig pr. 1. juni 1985.

DØDSFALD



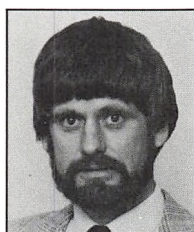
Kontorchef Werner Lund

Del var med vemod, vi modtog meddelelsen om, at kontorchef Werner Lund var afgået ved døden den 26. juni, 65 år gammel.

Werner Lund blev ansat i banken i 1937 og gjorde de første år tjeneste i Hovedsædet. Senere kom han bl.a. til Rønne filialen, Ordrup afdeling, Klampenborg afdeling, Gammeltorv afdeling og til sidst Store Kongensgade afdeling som hovedkassierer. Werner Lund vil huskes som en bankmand af den gamle skole. Pligtoplydende, loyal og med udpræget sans for akkuratelse og punktlighed. Efter at han desværre måtte lade sig pensionere i 1984 på grund af sygdom, havde han forlignet et længere otium, hvor han kunne have helliget sig sine interesser.

Hans trofasthed over for sit arbejde og de venner han gennem sit virke vandt, var meget stor. Vi vil bevare mindet om en glad og hjælpsom kollega.

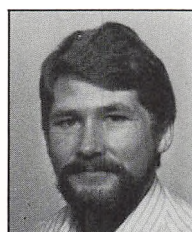
P.J.



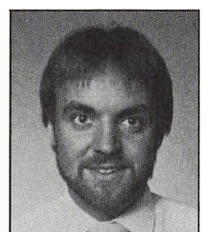
Fuldmægtig Erling R. Hansen (37), Detail/Erhverv, til fagleder i Valby Afdeling pr. 15. juni 1985.



Fuldmægtig Preben Madsen (38), Hammel Filial, til souschef i Holme Afdeling pr. 15. juni 1985.



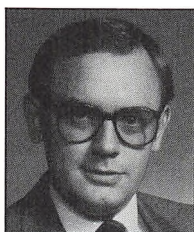
Assistent Kåre Hellemann Laursen (33), Skanderborg Filial, til fuldmægtig og ekspeditionsleder sammested pr. 15. juni 1985.



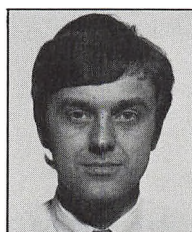
Assistent John Nyhøj Christensen (25), Odense Ringe Filial/Odense, til ekspeditionsleder sammested pr. 15. juni 1985.



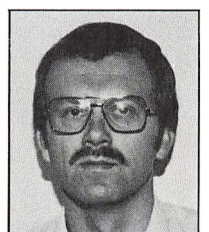
Assistent Birgit Fridberg Bilstrup (34), Hvidovre Torv Afdeling til daglig leder af Bispebjerg Hospital Afd. pr. 1. juli 1985.



Assistent Ole Koss Rasmussen (30), Aarhus Filial, til fuldmægtig pr. 1. juli 1985.



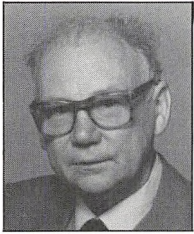
Assistent Hans-Henrik Thiesen (30), Rønne Filial, til fuldmægtig pr. 1. juli 1985.



Assistent Jørgen Bendsen (32), Skive Filialen, til fuldmægtig og ekspeditionsleder sammested pr. 1. september 1985.

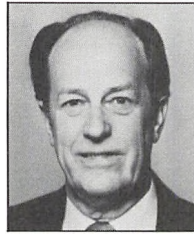
JUBILÆER

50



1. juli 1985
Bankbetjent
Viggo Thorvald Kyhl
ScA/Distribution

40



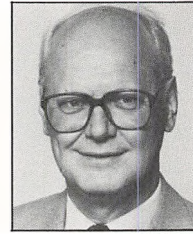
1. juli 1985
Kontorchef
J. O. Rasmussen
Næstved Filial



15. juli 1985
Bestyrer
Kurt Hvalsø
Vangede Afdeling

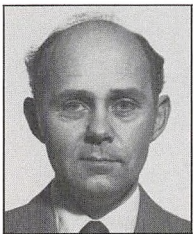


28. august 1985
Prokurist
Grethe Hoppe
Viborg Filial



1. oktober 1985
Filialdirektør
Bent Solgaard
Næstved Filial

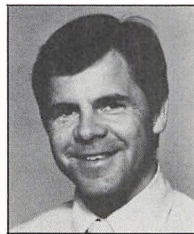
25



1. juli 1985
Fuldmægtig
David B. Hansen
Rønne Filial



1. juli 1985
Fuldmægtig
Mogens Lyhne
Aarhus Filial



1. juli 1985
Bestyrer
Erik Elholm
Nørre Alslev Filial



1. juli 1985
Bestyrer
Svend Erik Andreasen
Sydhavns Afdeling



1. juli 1985
Assistent
Laurette Andrea Jørgensen
Odense Filial



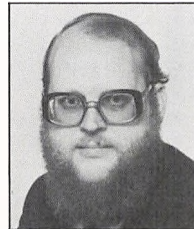
1. juli 1985
Fr. Ebba Nielsen
Odense Filial



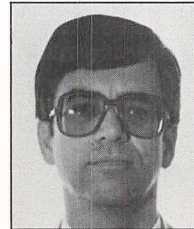
1. juli 1985
Kontorchef
Asger Torkild Nielsen
Aalborg Filial



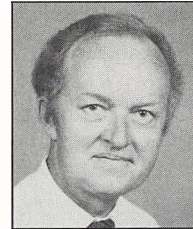
1. juli 1985
Kontorchef
Bjarne Enghave Hansen
Detail/Filialrelationer



1. juli 1985
Fuldmægtig
Børge Graungård
Engros/Depot
og Forvaltning



1. juli 1985
Filialdirektør
Thorsten Christensen
Holbæk Filial



1. juli 1985
Fuldmægtig
Henning Christensen
Glostrup Filial



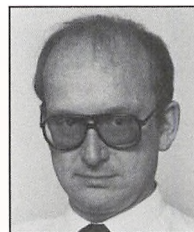
1. juli 1985
Fuldmægtig
Svend Erik Knudsen
Aabyhøj Afdeling



2. juli 1985
Fuldmægtig
Else Marie Jakobsen
Tåstrup Station Afdeling



11. juli 1985
Filialdirektør
Axel Guldbrandt Jensen
Kolding Filial



11. juli 1985
Kontorchef
Uwe Krøger Andersen
Sikringsforanstaltninger



11. juli 1985
Systemkonstruktør
Ole Nielsen
ScA/Organisations-
Afdelingen



11. juli 1985
Bestyrer
Jens Sten Andersen
Godthåb Afdeling



15. juli 1985
Assistent
Lillian Green Jensen
Store Kongensgade
Afdeling



15. juli 1985
Filioldirektør
Flemming Christensen
Silkeborg Filial



15. juli 1985
Fuldmægtig
Ulla Rasmussen
International/
Valutahandel



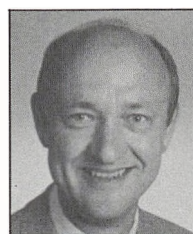
15. juli 1985
Fuldmægtig
Else Hauge Nielsen
Rødovre Centrum
Afdeling



16. juli 1985
Assistent
Tove Honnens
Kolding Filial



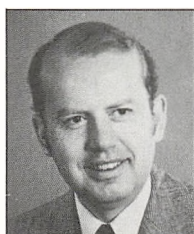
16. juli 1985
Fr. Jonna
Georgi Knudsen
Skibhus Afdeling



16. juli 1985
Fuldmægtig
Hans Chr. Matthiesen
Roskilde Filial



18. juli 1985
Fuldmægtig
Henning Sturla Nielsen
Intern Revision



25. juli 1985
Bestyrer
Leif-Ole Jensen
Grøndals Afdeling



25. juli 1985
Prokurist
Tage Bauer
Sikrings-
foranstaltninger



25. juli 1985
Kontorchef
Orla Meisner
Engros/Kapital-
markedsfunktioner



26. juli 1985
Assistent
Else Borup Thomsen
Aarhus Filial



1. august 1985
Assistent
Ulla Ravn
Christoffersen
Fanø Afdeling



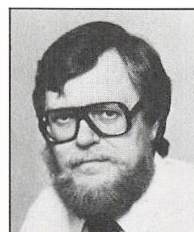
1. august 1985
Fuldmægtig
Knud Knudsen
Tønder Filial



1. august 1985
Assistent
Birthe Dahl Nielsen
Hovedbanegaard
Afdeling



1. august 1985
Kontorchef
Leif Kjergaard
ScA/Organisation



1. august 1985
Fuldmægtig
Peter Ek Petersen
ScA/Afregning
Danmark



1. august 1985
Fuldmægtig
Else Lybecker
Ludvigsen
Varde Filial



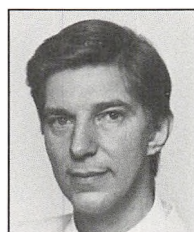
1. august 1985
Assistent
Ib Christensen
ScA/Distribution



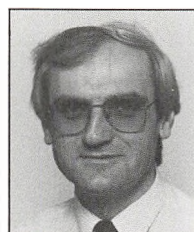
1. august 1985
Fuldmægtig
Kirsten Rask
Dalum Afdeling/Odense



1. august 1985
Assistent
Bodil Ehlers
Thisted Filial



1. august 1985
Prokurist
Bjarne Skovgaard
Christensen
ScA/Regnskabs-
Afdelingen



8. august 1985
Fuldmægtig
Birger Beck-
Rasmussen
City Afdeling



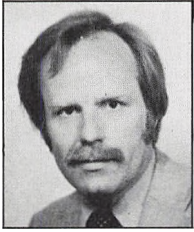
11. august 1985
Assistent
Karen Plenge-
Christensen
Skibhus Afdeling/Odense



15. august 1985
Kontorchef
Anne-Marie Strømholm
Engros/Divisions
Koordinering

JUBILÆER

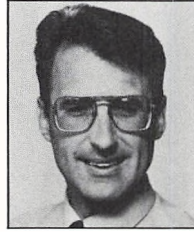
25



15. august 1985
Fuldmægtig
J. Fredslund-Hansen
Sølvtorv Afdeling



15. august 1985
Bankbetjent
Mogens A. Nommesen
ScA/Distribution



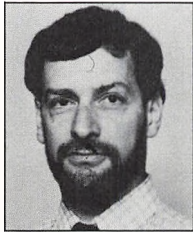
22. august 1985
Fuldmægtig
Knud Erik Gubbertsen
Sønderborg Filial



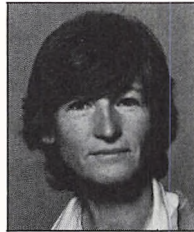
22. august 1985
Assistent
Djinnie Steinfeldt-
Jensen
Nørre-Tranders Afdeling



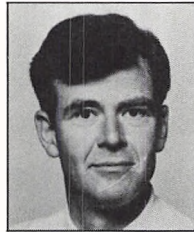
22. august 1985
Fuldmægtig
Jørgen P. Villumsen
Store Kongensgade
Afdeling



22. august 1985
Fuldmægtig
Erik Henry Nielsen
Bagsværd Afdeling



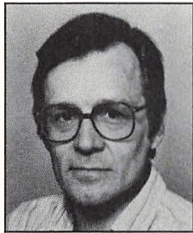
29. august 1985
Assistent
Kate Bentzen
Kulturv Afdeling



29. august 1985
Fuldmægtig
Jørgen Tofflager
Lyngby Afdeling



1. september 1985
Fr. Emmy Mathilde
Petersen
Gørlev Afdeling



6. september 1985
Fuldmægtig
Henning Jørgensen
ScA/Distribution



11. september 1985
Assistent
Conny Møller
Jensen
Birkerød Afdeling



15. september 1985
Assistent
Erna Irmgard van Deurs
ScA/Afregning
Danmark



19. september 1985
Fuldmægtig
Elmi Larsen
ScA/Afregning
International



3. oktober 1985
Fr. Ella Nybo
Esbjerg Filial

THE CHINA TRAIL

On a return visit to Denmark, CHB's Hong Kong representative, Peter F. Christiansen, gives us his first impressions of his new job and his new surroundings.

For the first-time visitor, Hong Kong is a revelation. On his approach to the runway, the pilot brings the aircraft so low that you feel the undercarriage is in danger of ripping the washing off the clotheslines draped across the balconies of the houses beneath. Once out of the airport, it's not long before you begin to feel the frenetic hum of activity.

As you all know, Hong Kong will remain a British Crown Colony until 1997, when sovereignty will pass to the Chinese People's Republic. However, Hong Kong will continue to be run on capitalist principles and according to existing law for the next fifty years. It will not become an integral part of China until 2047.

I have now been immersed in this dynamic, colourful and exciting environment for six months; the area I cover includes China, Taiwan and the Portuguese colony of Macao.

As the representative of a bank with many facets, it is part of my job to visit our correspondents in my area with a view to promoting a wide range of business. It goes without saying that the object is to carve out a larger piece of the local cake when it comes to documentary credits, payment transfers, and so on; but attracting invitations for CHB to participate in syndicated credits in my area also comes high on the list.

I also visit local companies, including some with a Danish connection, in order to uncover potential sources of business.

As a representative office, we cannot place any business on our books, so we pass it on to our international branches (especially Singapore) and our Luxembourg subsidiary. We don't have a cashier, so customers in need of the ready are out of luck. But of course we can always find the ways and means to help them if they have a little patience.

Hong Kong is about the same size as the Danish island of Lolland, but it has a population of five and a half million, ninety-eight per cent of whom are Chinese. People work hard, and statutory maximum hours of work are unknown. The Chinese show incredible energy, imagination and flexibility. And since the Hong Kong Government subscribes to the philosophy that businessmen, not bureaucrats, should be the dominant force in the colony, the incentive to work hard is considerably enhanced.

I was once served by a highly competent Chinese waiter, who told me that he worked at the restaurant in the evening because he was building up an agency business during the day. He and his wife had come to the conclusion that, if they worked hard for three or four years, they would be rewarded by a good bank balance that would make the family more independent. This is far from being an isolated example.

As stated, I also cover the People's Republic of China, which I have already visited five times during my short tour of duty. Hong Kong is, incidentally, the most important gateway to the Chinese market, which is growing as China becomes more outward looking.

No market has such a great potential, and foreign businessmen are therefore increasingly focusing their attention on this in every way intriguing country. On my travels in China, I have met many interesting people, and I continue to be amazed by the scale of things. I once had a meeting with the manager of one of the large co-operatives in China: he had responsibility for over one million people. Another passing acquaintance was responsible for purchasing technology for a province with a population of seventy-eight million. This is a country where the law of large numbers really counts, so it is small wonder that the Chinese are being inundated by waves of western businessmen peddling their wares. Many Danish businessmen are, of course, interested in this market, and one of the reasons we are represented in Hong Kong is to give advice and assistance to the customers - and the *non*-customers - who approach us. In the course of time, you make a lot of invaluable contacts which you can draw on when your customers want to start doing things in China. But nobody should be fooled into thinking that deals will just fall into their laps the first time they put a foot in the country. Landing a contract can be a lengthy process; but there are, of course, some firms which have succeeded in doing their first deals after just a few months.

In a way, it's a strange feeling living in "little" Hong Kong, which is so advanced in every way and a consumer's mecca, when your "big brother" is China, a land with a population of over one billion that has decided to undergo a process of development whose extent few people realise. The Chinese are well aware of the problems they are facing, but face them they will - with a vengeance.

It's very exciting to be where the action is.



Indhold	Side
English summary	2
Handelsbanken som lead manager	3
Stress Management	5
Vandt investeringsspillet for tredje år i træk	7
Ude hvor kineserne bor	8
Niels B. Brüel indtrådt i bankens bestyrelse	9
Det er sjovt og spændende at sælge	10
Plante smil og plante solskin, plante . . .	12
I Dronningens tjeneste	13
Jægersprisminder	14
Sporten	15
Banken rundt	17
Personalia	22
The China Trail	27

FORSIDE:
Service i centrum.
Handelsbankens lejrbank i Frederikshavn
i fuld aktivitet under
KFUM-spejdernes korpslejr.